

Abstract:

This book is very important and it is the first of its kind to reflect the economic transformation in two great countries and its translation into Arabic will be useful in the Arab world . The research in the first chapter highlights the effective role played by unit Trusts in simplifying the investment and achieving the desires of individuals with low income to become investors , partially possess part of companies and large constructions and participate in different industries as well as ownership of shares .

The research in chapter two explained the establishment of Unit Trusts in Britain and how the idea transformed to Amarica .

In the third chapter the book reflected the historical and objective sequence of Unit Trusts before and after the war.

Lastly research explained legal recognition and safeguards of Unit Trusts.

مستخلص

يعتبر هذا الكتاب مهم جداً وهو الاول من نوعه لانه يعكس النقلة الاقتصادية في دولتين عظيمتين وترجمته للغة العربية ستكون ذات فائدة عظيمة للعالم العربي .

اشار البحث في الفصل الاول للدور الفعال الذي لعبته صناديق الائتمان في تبسيط الاستثمار وتحقيق رغبة الافراد ذوي الدخل المحدود ليكونوا مستثمرين ومالكين جزئياً لشركات ضخمة ومشاركين في صناعات مختلفة اضافة الي انهم مالكين لاسهمها .

في الفصل الثاني وضح البحث نشأ صناديق الائتمان في بريطانيا وكيف انتقلت الى امريكا بين في الفصل الثالث التسلسل التاريخي والموضوعي لصناديق الائتمان قبل وبعد الحرب .
اخيراً وضح البحث الاعتراف و الضمانات القانونية لصناديق الائتمان .

Translator's introduction :

I selected this economic book due to the importance of the book which simplifies investment and reflected how individuals with low income and companies achieved success through unit trust and how individuals became and investors and ownership of shares.

Despite the clarity of the author's language, I was faced by many problems when translating the book. That is because the culture and style of those lived in the nineteen sixties differ from the culture and style of this era in addition to development of the terminologies of both source and target languages . Then author used short, separate and isolated sentences in addition to some sudden shifts from an idea to another different idea in terms of meaning and structure.

But I resolved problem by using more conjunctions and merged tow sentences or more with reasonable discretion in some paragraphs . I hope that I was successful to some extent in translating and conveying the idea of unit trusts and the idea author's without variation from the original text .